



Altia European Services

Customer

EU-OSHA

European Agency for Safety and Health at Work

Reference

Framework Contract for Service
EUOSHA/2021/0144/L3. Provision of ICT & web
services.

Title

EU-OSHA Translation workflow

Author

Bilbomática, an Altia Company

Date

10/03/2025

Table of Contents

1	Introduction.....	3
2	Scope.....	3
2.1	Technical pre-requirements	3
2.2	Modules required	4
3	Installation & configuration of EU-OSHA translation tool	4
3.1	Configuration of the Drupal entities.....	5
3.2	Configuration of the provider.....	6
3.3	Translation: step by step	7
3.3.1	Select content to be translated	7
3.3.2	The translation cart	10
3.3.3	Create translation job.....	12
3.3.4	Download translation package (XML file).....	14
3.3.5	Translation process by CDT [external].....	15
3.3.6	Upload XML file(s) containing the translations	15
3.3.7	Preview translation and validate layout for each job item	17
3.3.8	Review and validate translation for each job item [optional]	19
3.3.9	Accept (publish) translation and update node	20
3.4	Retranslation	21
4	States and transitions of job items	22
4.1	Translation workflow for nodes.....	23
4.2	Translation workflow for taxonomies.....	24
4.3	Translation workflow for Menus and literals.....	24
5	Security – permission and roles	25
6	Logging	26
7	Translation jobs and job items.....	27

1 Introduction

This document from Bilbomática, an Altia company, aims to provide a technical analysis of the Translation workflow module developed in Drupal 9 and updated to Drupal 10. This module has been installed and is currently used in the following EU-OSHA websites:

- [EU-OSHA corporate website.](#)
- [Healthy Workplaces Campaign.](#)
- [OiRA.](#)
- [OSHwiki eguide.](#)
- [NAPO website.](#)

Since several Agencies have shown interest in the translation tool developed by EU-OSHA (from now on, the “EU-OSHA translation tool”), this document will help them understand it and show them how to adapt it to their systems.

2 Scope

This document covers:

- **Technical pre-requirements:** Detailing the technical prerequisites and constraints needed to integrate the EU-OSHA translation tool in an existing Drupal CMS installation.
- **Modules required:** Detailing the modules needed for the EU-OSHA translation tool.
- **Functionalities of the EU-OSHA translation tool:** Describing the main functionalities of the EU-OSHA translation tool as user stories.

2.1 Technical pre-requirements

This section describes the requirements that must be accomplished to use the EU-OSHA translation tool:

- **Drupal version:** The EU-OSHA translation tool has been implemented in **Drupal 10**; therefore, it must be considered that no other major version is supported.
- **Translation level:** The EU-OSHA translation tool uses field-level translation.
- **EU-OSHA translation tool source code:** The translation tool's translation workflow module source code is available on EU-OSHA GitHub: <https://github.com/EU-OSHA/EU-OSHA-translations-tool/>.

2.2 Modules required

This section describes the list of modules that the EU-OSHA translation tool needs to be installed to ensure that this tool can be used. The list below presents the list of these required modules:

- Translation Management Core 8.x-1.15.
- Locales Source.
- Export / Import File.
- Drupal user.
- Content Entity Source.
- Interface Translation.
- Content Translation.
- Configuration Translation.
- Translation workflow (Custom module with the improvements in the tmgmt module).

Moreover, since the EU-OSHA translation tool has been developed based on the [Translation Management Tool](#) module, the following list of modules must be installed:

- ✓ Entity API.
- ✓ Views.
- ✓ Chaos Tools.
- ✓ Views Bulk Operations.
- ✓ Content Translation.
- ✓ Locale.
- ✓ Internationalization/i18n (for string translation).
- ✓ Entity translation (for the entity source).
- ✓ Rules (for node translation).

3 Installation & configuration of EU-OSHA translation tool

The source code of the **EU-OSHA translation tool module** is available on the EU-OSHA GitHub. After downloading and having installed it on a Drupal 10 CMS, we need these steps to configure it:

- Configuration of the Drupal entities.
- Configuration of the providers.

3.1 Configuration of the Drupal entities

The EU-OSHA translation tool allows the translation of the following Drupal entities:

- Content (nodes).
- Taxonomy terms.
- Blocks.
- Menu links.
- Literals.

Any other entity not included in the Drupal entities listed above will not be translated using this EU-OSHA translation tool.

Once the EU-OSHA translation tool module is installed in Drupal, we need to configure the Drupal entities (among the list above) that will be translated using this tool. We present the steps that must be followed to configure the Drupal entities:

- Access to the Content language and translation page ([admin/config/regional/content-language](#)).
- Select the content types:

Custom language settings

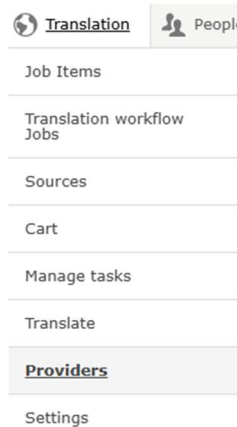
- ☐ Comment
- ☐ Contact message
- ☒ Content
- ☒ Content block
- ☐ Content moderation state
- ☐ Crop
- ☒ Custom menu link
- ☐ Entity subqueue
- ☐ File
- ☐ Media
- ☐ Paragraph
- ☒ Redirect
- ☐ Shortcut link
- ☒ Taxonomy term
- ☐ URL alias
- ☐ User

- For each content type. Select the fields that can be translated:

		Default language
<input checked="" type="checkbox"/>	Footer Menu	<div>Site's default language (English) ▼</div> <div>Explanation of the language options is found on the languages list page.</div> <div><input checked="" type="checkbox"/> Show language selector on create and edit pages</div> <div><input type="checkbox"/> Hide non translatable fields on translation forms</div>
<input checked="" type="checkbox"/>	Menu link title	
<input checked="" type="checkbox"/>	Description	
<input type="checkbox"/>	Changed	
<input type="checkbox"/>	View mode	

3.2 Configuration of the provider

The last step is to configure the providers. To achieve this goal, we need to access the providers' screen, which can be accessed by clicking on the corresponding menu item:

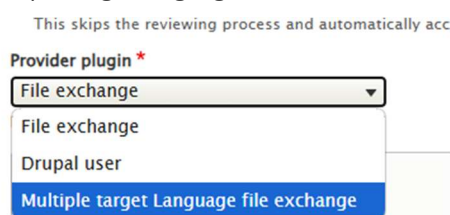


Click on Add provider button:



A form is displayed where the user can add the following information about the provider:

- Label (mandatory): XML CDT.
- Provider plugin: Select multiple target languages.



- Export to format: Select to export XML and Download method in case more than one download method is configured in the website.

Once all the fields abovementioned have been filled in with the values detailed, we need to click on the Save button to create the provider:



3.3 Translation: step by step

This section describes the steps to follow to translate a node using the EU-OSHA translation tool:

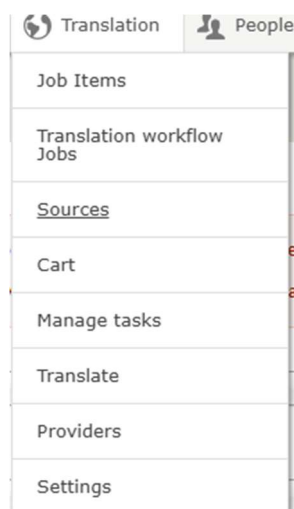
1. Select content to be translated.
 - ✓ Adding multiple nodes to the translation cart as bulk.
 - ✓ Adding one node to the translation cart.
2. The translation cart.
3. Create a translation job.
4. Download the translation package (XML file).
5. Translation process by CDT [external].
6. Upload XML file(s) containing the translations.
7. Preview translation and validate layout for each job item.
8. Review and validate translation for each job item [optional].
9. Accept (publish) translation and update node.

3.3.1 Select content to be translated

The first step is to select the nodes (among the available list of the content types that can be sent to be translated using the EU-OSHA translation tool). There are two ways to select the nodes:

Adding multiple nodes to the translation cart as bulk

- By clicking on the corresponding menu item: Sources:



EU-OSHA Translation workflow

After clicking on this menu item, a new page containing the list of nodes available to translate is displayed. The table shows the following columns:

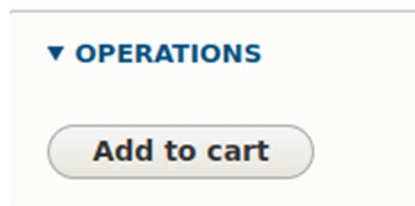
- Node title.
- Content type.
- Languages in which the contents are translated.

Notice that developers can customise this listing by modifying the view `tmgmt_node_selection_view`.

The translation process starts when a node(s) is selected from the list.

<input type="checkbox"/>	TITLE (IN SOURCE LANGUAGE)	CONTENT TYPE	ENGLISH	BULGARIAN	CZECH	DANISH	GERMAN	NEDERLANDS	ESTONIAN	GREEK	ESPAÑOL	FRANÇAIS	CROATIAN	ITALIAN	ŠLENSKA	LATVIAN	LITHUANIAN	HUNGARIAN	MALTESE	NORSK	POLISH	PORTUGUE PORTUGAL
<input type="checkbox"/>	Test image News 1080x1080	News	🇬🇧	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕
<input type="checkbox"/>	Test image News 500x500	News	🇬🇧	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕
<input type="checkbox"/>	Test image News 220x220	News	🇬🇧	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕	✕

After selecting the list of nodes, please click the Add to cart button.



After clicking the button, the following message informing the number of nodes added to the translation cart is displayed.

The Sources page contains a filter section:

Choose source
Content ▼

Title

Source Language

Content type

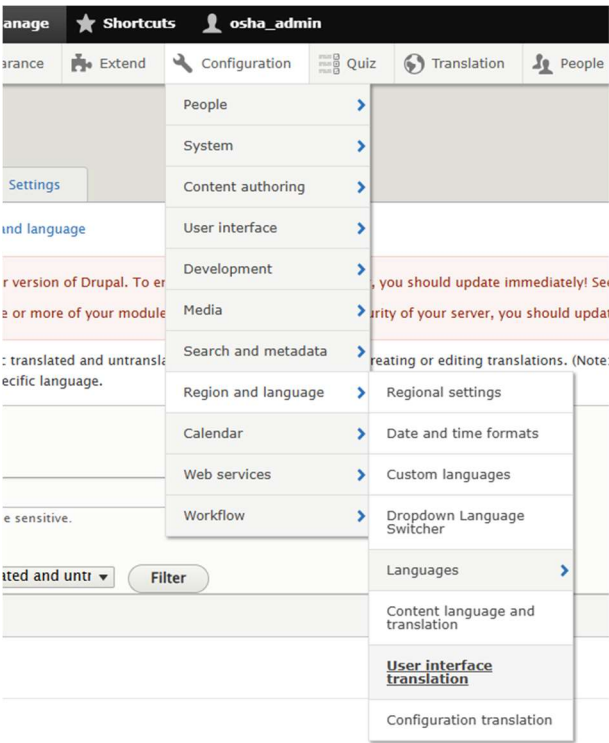
Target language

That allows filtering by:

- Content type.
- Free text (inside the title and body).
- By language in which the node is not translated.

The **content selection page for literals** (Locale). Suppose a literal does not appear in the list. In that case, the user must make sure that the web page containing that literal has been requested in another language (because the database tables "i18n_string" and "locales_source" are populated only on demand). The list of literals contains both front-end and back-end literals because they cannot be separated:

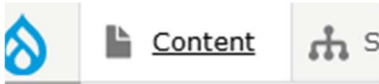
EU-OSHA Translation workflow



Adding one node to the translation cart

In case you only need to send one node to translate, please follow the next steps:

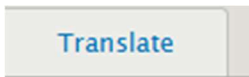
- Access to the Content view on the backend.



- Click on the corresponding “Edit” button.

<input type="checkbox"/>	Test image 220x220	Highlight	osha_admin	Yes	Published	20/11/2024 - 12:34	Edit
<input type="checkbox"/>	Test image News 220x220	News	osha_admin	Yes	Published	19/11/2024 - 14:21	Edit

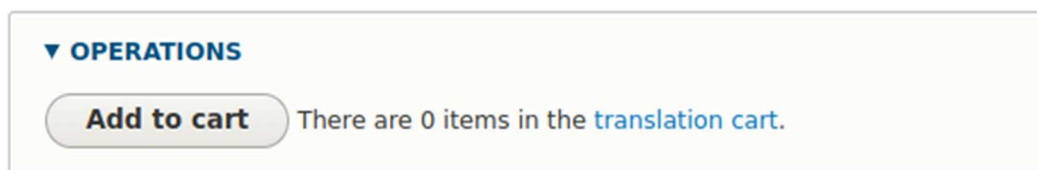
- Click on the translate tab:



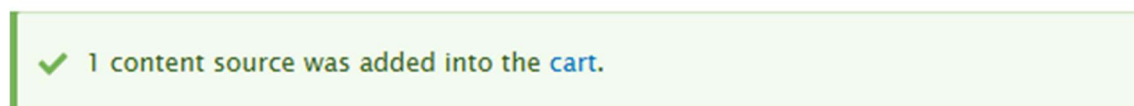
- The following page that contains the following features will be displayed:
 - ✓ The Add to cart section.
 - ✓ The list of the languages that this node can be translated.

OPERATIONS				
Add to cart. There are 2 items in the translation cart.				
LANGUAGE	TRANSLATION	STATUS	PENDING TRANSLATIONS	OPERATIONS
<input type="checkbox"/> English (Original language)	Test image 220x220	Published	Source	Edit
<input type="checkbox"/> Bulgarian	n/a	Not translated	None	Add
<input type="checkbox"/> Czech	n/a	Not translated	None	Add

Please click the corresponding 'Add to cart' button to add individual nodes.



Afterwards, a message informing about the new item has been added to the cart is displayed:



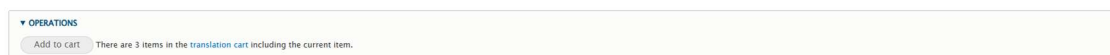
Notice that the languages table consists of the following columns:

- The column "Language" shows the language.
- The column "Translation" shows the translated title (if a published translation is available) or "n/a."
- The column "Status" shows the node's status regarding translations (if the node is translated in the corresponding language).
- The column "Pending translations" shows the status of the corresponding translation job item (if the current node is included in an active translation job or not).

<input type="checkbox"/> LANGUAGE	TRANSLATION	STATUS	PENDING TRANSLATIONS
<input type="checkbox"/> English (Original language)	Workers' safety and health in green jobs	Published	Source
<input type="checkbox"/> Bulgarian	Безопасност и здраве на работниците, заемачи зелени работни места	Published	None
<input type="checkbox"/> Czech	Bezpečnost a ochrana zdraví pracovníků na zelených pracovních místech	Published	None
<input type="checkbox"/> Danish	Arbejds miljø inden for grønne job	Published	None

3.3.2 The translation cart

It is essential to highlight that when a node has been added to a translation cart, the "Add to cart" button displayed on the translated is disabled:



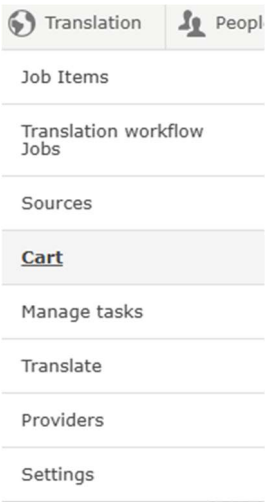
Moreover, the corresponding Edit tab displays an information message informing the user that this node has been added to a Translation cart.



This message is vital to prevent content changes during the translation process.

View the translation cart

The content added to the translation cart can be viewed by clicking on the following menu item: Cart (available under the Translation menu item).

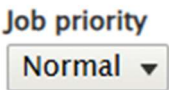


This page contains the list of the nodes added to the translation cart. For each of them, the following information is displayed:

- Type: The type of content (it can be one of the following: node/taxonomy term/menu item/literal).
- Content: the title of the node (as a link to the node view page).
- the page count of each item (and the total count in the table's header).
- Language: the source language.
- Character Count (number of characters).
- Page Count (number of pages to be translated added to the translation cart).

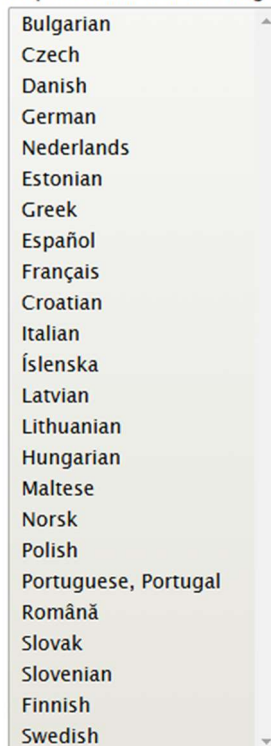
It is possible to configure the translation job by selecting the following features:

- Priority (Low/Normal/High), default Normal (using the Job priority filter).



- Request translation into language/s: Target languages (one or more of the enabled languages).

Request translation into language/s



- Notice that the “Select all languages” option must be checked if the content must be translated into all the available languages.

If the item's source language will be the same as the target language the item will be ignored.

☐ Select all languages

- The content to be included in the job (by selecting the checkbox for each item).

<input checked="" type="checkbox"/>	Content (Highlight)	Test image 220x220	English	686
-------------------------------------	---------------------	--------------------	---------	-----

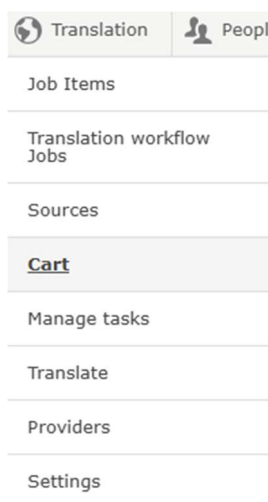
The authorised user has to check the node from the list and select the languages into which he wants to translate the content. Using Ctrl and buttons, different languages can be selected simultaneously.

3.3.3 Create translation job.

Once all the nodes to be translated have been added to the translation cart, we need to create a translation job. We will describe in detail the steps to be followed to create the translation job:

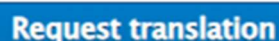
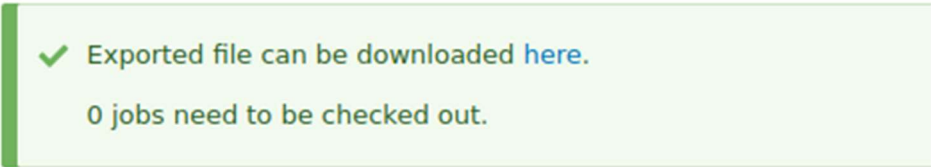
- Access the Cart page by clicking on the corresponding menu item Cart:

EU-OSHA Translation workflow



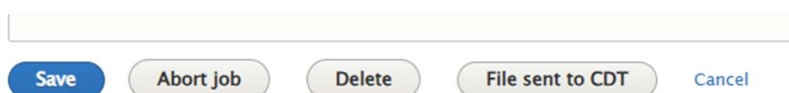
As mentioned in the above section, the list of the nodes added to the translation cart is displayed.

- Select the languages for translating the nodes on the corresponding field: Request translation into language/s; please use the keyboards: Ctrl and the arrows to select multiple languages. In case all the languages should be chosen, it is feasible to select all of them by checking the “Select all languages” option:
- Click on the “Request translation” button.
- The corresponding translation job (an XML file containing the nodes to be translated) will be generated. A message will inform the user about the creation of the Translation job and provide a link to download it.

✓ Exported file can be downloaded [here](#).
0 jobs need to be checked out.

After downloading the XML file, a flag can be manually set on the job using the “File sent to CDT” button. This is optional (it has no other implications in the workflow) and only helps manage translation jobs and XML files.



3.3.4 Download translation package (XML file)

The translation job can be managed by clicking the following menu item translation workflow jobs.



This page consists of the list of the existing translation jobs and a filter section:

- Filters:
 - ✓ Label.
 - ✓ Job state.
 - ✓ Job priority.
 - ✓ File uploaded.
 - ✓ File sent to CDT.

Label	Job state	Job priority	File uploaded	File Sent to CDT
<input type="text"/>	<div>- Any -</div>	<div>- Any -</div>	<div>- Any -</div>	<div>- Any -</div>
<div>Apply</div>				

- List of the existing translation jobs. For each of them, the following information is displayed (details of the translation job):
 - ✓ Label.
 - ✓ Job state.
 - ✓ Priority.
 - ✓ Page count.
 - ✓ Progress.
 - ✓ Changed.
 - ✓ File uploaded.

EU-OSHA Translation workflow

- ✓ File sent to CDT.
- ✓ Operations:
 - Manage.
 - Delete.

Label

Job state

Job priority

File uploaded

File Sent to CDT

- Any -

- Any -

- Any -

- Any -

Apply

LABEL	JOB STATE	PRIORITY	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	PROGRESS	CHANGED	FILE UPLOADED	FILE SENT TO CDT	OPERATIONS
Translation job #257	Active	Normal	0.01	13	0/0/0/0/0/1	Tue, 12/11/2024 - 15:15	No	Yes	Manage
Translation job #256	Active	Normal	0.42	630	0/0/0/0/0/24	Tue, 12/11/2024 - 15:12	No	No	Manage
Translation job #255	Active	Normal	0.23	351	0/0/0/0/0/24	Mon, 11/11/2024 - 13:59	No	No	Manage
Translation job #254	Active	Normal	0.49	728	0/0/0/0/0/24	Thu, 07/11/2024 - 09:56	No	No	Manage
Translation job #253	Finished	Normal	1.76	2639	0/0/0/0/144/0	Fri, 08/11/2024 - 07:54	Yes	No	Manage

When the authorised user clicks the “Manage” button, a new page displays all the nodes included in the translation job and its details.

Moreover, the XML file can be downloaded on this page by clicking the “here” link.

▼ TRANSLATION JOB MESSAGES

CREATED	ITEM	MESSAGE
Tue, 26/11/2024 - 13:54		Exported file can be downloaded here .

3.3.5 Translation process by CDT [external]

This is an external step; once the XML is sent to the translation Centre, they start working on the page translations and generate one XML file for each language.

3.3.6 Upload XML file(s) containing the translations

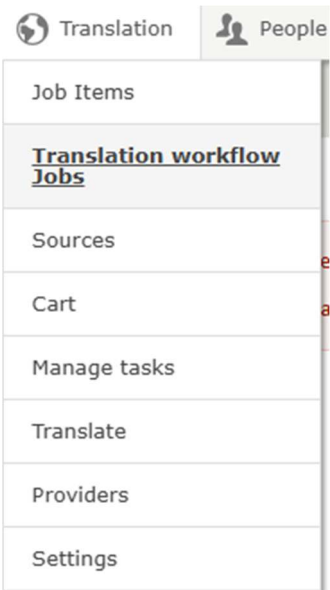
Once the Translation centre finishes the translation process, the Zip file containing all the XML with the content translations must be uploaded to the Drupal CMS.

Uploading the translation file to Drupal:

- The translation centre can send the file by email, and the authorised user can upload the file to Drupal.
- The translation centre can access the file (with their user with a specific role) and upload it independently.

The authorised user (after logging into Drupal CMS) can upload the file by clicking on the corresponding menu item Translation workflow jobs.

EU-OSHA Translation workflow



Search for the job number on the list:

LABEL	JOB STATE	PRIORITY	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	PROGRESS	CHANGED	FILE UPLOADED	FILE SENT TO CDT	OPERATIONS
Translation job #258	Active	Normal	1,38	2068	0/0/0/0/0/72	Tue, 26/11/2024 - 13:54	No	No	Manage
Translation job #257	Active	Normal	0,01	13	0/0/0/0/0/1	Tue, 12/11/2024 - 15:15	No	Yes	Manage
Translation job #256	Active	Normal	0,42	630	0/0/0/0/0/24	Tue, 12/11/2024 - 15:12	No	No	Manage
Translation job #255	Active	Normal	0,23	351	0/0/0/0/0/24	Mon, 11/11/2024 - 13:59	No	No	Manage
Translation job #254	Active	Normal	0,49	728	0/0/0/0/0/24	Thu, 07/11/2024 - 09:56	No	No	Manage

Click on the Manage button of the corresponding job,

Label

Translation job #258

The label of this job.

Created

26/11/2024 - 13:54

File sent

No

Total character count

2,068

Page count

1,38

Priority

normal

Target languages (24)

bg cs da de el es fr hr it is lv lt hu mt no pl pt-pt ro sk sl fi sv

en bg cs da de el es fr hr it is lv lt hu mt no pl pt-pt ro sk sl fi sv ga sq bs mk sr sh tr nol other Me

▼ JOB ITEMS

LABEL	SOURCE LANGUAGE	TARGET LANGUAGE CODE	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	TYPE	CHANGED	OPERATIONS
Test image News 500x500	English	Slovak	0,46	690	Content (News)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Estonian	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Netherlands	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	German	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Danish	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View

Go to the bottom of the page where the section Translation Information is displayed:

▼ TRANSLATOR INFORMATION

▼ IMPORT TRANSLATED FILE

File file

Choose File

No file chosen

Supported formats: xlf, html, xml, XML.

Import

The authorised user clicks the Choose File button to upload the local system file.

EU-OSHA Translation workflow

Once the file is uploaded to the system, the validation process is started to ensure that the uploaded file is valid. The validation files checks:

- The structure of the XML file.
- The contents of the XML file are validated.

If the validation process is unsuccessful, an error message is displayed informing the user and providing details of the validation error.

If the validation process finishes successfully, the file is imported into Drupal, and a message (log) is displayed to inform the user of the uploaded file and the job items included in the file. (Note: one XML file doesn't need to contain all translations; several files, for instance, one per language, can be uploaded sequentially):

MESSAGES			
CREATED	MESSAGE	RELATED ITEM	NAME
12/02/2015 - 14:21	German translation for Test menu link (menu item: 534) was imported	Test menu link (menu item: 534)	admin
12/02/2015 - 14:21	Spanish translation for Test menu link (menu item: 534) was imported	Test menu link (menu item: 534)	admin
12/02/2015 - 14:21	Successfully imported file: temporary:///translation_job_id_1_request.xml	None	admin

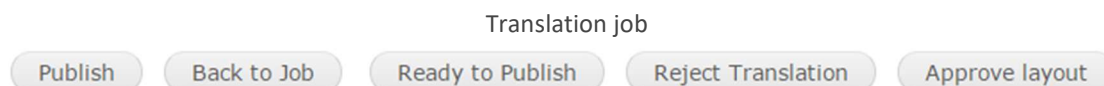
However, the status of the job items remains “On translation,” but the list of available actions changes after uploading the XML:

JOB ITEMS										
Target language: - Any -		Translation status: - Any -		Filter						
LABEL	SOURCE LANGUAGE	TARGET LANGUAGE	PAGE COUNT	CHARACTER COUNT	TYPE	STATE	CHANGED DATE	NAME	OPERATIONS	
test	English	German	0,01	8	Node (TMCMT Article)	On Translation	Wed, 12/02/2015 - 14:21	admin	review	delete preview layout

The following actions are now available for nodes (depending on the user):

- Review – enter the job item detail page and see each field's original text (English) and up-loaded translation.
- Preview layout – review the translated page before publishing.
- Delete – delete the job item and the corresponding translation.

Depending on the job item state and the permissions of the current user, one or more buttons are enabled on the job detail page:



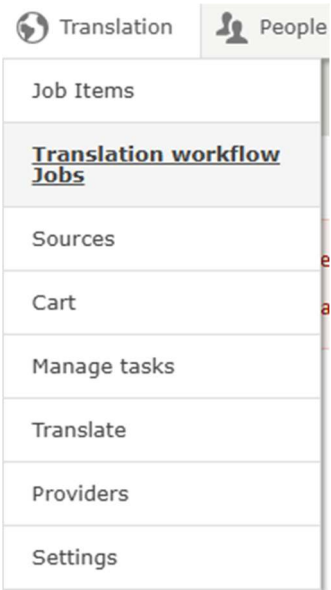
The previous chapter, “States and transitions of job items,” provides a complete state diagram and possible actions.

3.3.7 Preview translation and validate layout for each job item

Once the translations are uploaded, the authorised user can preview them to ensure they have been uploaded correctly.

EU-OSHA Translation workflow

To preview the translations, the authorised user must click on the **Translation>Translation workflow jobs** menu item:



Search for the job number on the list:

LABEL	JOB STATE	PRIORITY	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	PROGRESS	CHANGED	FILE UPLOADED	FILE SENT TO CDT	OPERATIONS
Translation job #258	Active	Normal	1,38	2068	0/0/0/0/0/72	Tue, 26/11/2024 - 13:54	No	No	<button>Manage</button>
Translation job #257	Active	Normal	0,01	13	0/0/0/0/0/1	Tue, 12/11/2024 - 15:15	No	Yes	<button>Manage</button>
Translation job #256	Active	Normal	0,42	630	0/0/0/0/0/24	Tue, 12/11/2024 - 15:12	No	No	<button>Manage</button>
Translation job #255	Active	Normal	0,23	351	0/0/0/0/0/24	Mon, 11/11/2024 - 13:59	No	No	<button>Manage</button>
Translation job #254	Active	Normal	0,49	728	0/0/0/0/0/24	Thu, 07/11/2024 - 09:56	No	No	<button>Manage</button>

Click on the Manage button of the corresponding job. The user can see the translations of the content included in the translation job in the corresponding section.

▼ CONTENT

Manage multiple nodes at a time. All job items from this translation job - associated to a node - will be set ready to publish.

TITLE	TYPE	PROGRESS
-------	------	----------

Select new state
On Translation
Apply

▼ TRANSLATOR INFORMATION

▼ TRANSLATION JOB MESSAGES

CREATED	ITEM	MESSAGE	NAME
Fri, 08/11/2024 - 07:54		The translation job has been finished.	nebrana
Fri, 08/11/2024 - 07:54	Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector	nebrana accepted the translation for job item 253, item 56521 (node), language IS. Status is now . Message: Mass updated by nebrana	nebrana
Fri, 08/11/2024 - 07:54	Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector	The translation for Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector has been accepted as Helstu drifkraftar og hindranir fyrir stjórnun vinnuverndar í heilbrigðis- og félagsþjónustu .	nebrana
Fri, 08/11/2024 - 07:54	Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector	nebrana accepted the translation for job item 253, item 56521 (node), language LV. Status is now . Message: Mass updated by nebrana	nebrana
Fri, 08/11/2024 - 07:54	Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector	The translation for Main drivers and barriers for OSH management in the health and social care sector has been accepted as Galvenie DA pārvaldības virzītājspēki un šķēršļi veselības un sociālās aprūpes nozarē .	nebrana
Fri, 08/11/2024 -	Main drivers and barriers for OSH management in the		

To see the translation in a specific language of an item, the user needs to click on the corresponding item link, and the English version and the corresponding translation in the selected language are displayed on a new page:

EU-OSHA Translation workflow

TITLE

Source

Translation

Source

Translation

BODY

Text

Source

Translation

3.3.8 Review and validate translation for each job item [optional]

This step is optional; the authorised user can check and validate the translations by clicking the menu item **Translation>Translation workflow jobs**.

Search for the job number on the list:

LABEL	JOB STATE	PRIORITY	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	PROGRESS	CHANGED	FILE UPLOADED	FILE SENT TO CDT	OPERATIONS
Translation job #258	Active	Normal	1,38	2068	0/0/0/0/0/72	Tue, 26/11/2024 - 13:54	No	No	Manage
Translation job #257	Active	Normal	0,01	13	0/0/0/0/0/1	Tue, 12/11/2024 - 15:15	No	Yes	Manage
Translation job #256	Active	Normal	0,42	630	0/0/0/0/0/24	Tue, 12/11/2024 - 15:12	No	No	Manage
Translation job #255	Active	Normal	0,23	351	0/0/0/0/0/24	Mon, 11/11/2024 - 13:59	No	No	Manage
Translation job #254	Active	Normal	0,49	728	0/0/0/0/0/24	Thu, 07/11/2024 - 09:56	No	No	Manage

Click on the Manage button of the corresponding job,

Label

Translation job #258

The label of this job.

Created

26/11/2024 - 13:54

File sent

No

Total character count

2,068

Page count

1,38

Priority

normal

Target languages (24)

bg

cs

da

de

nl

et

el

es

fr

hr

it

is

lv

lt

hu

mt

no

pl

pt-pt

ro

sk

sl

fi

sv

en

bg

cs

da

de

nl

et

el

es

fr

hr

it

is

lv

lt

hu

mt

no

pl

pt-pt

ro

sk

sl

fi

sv

ga

sq

bs

mk

sr

sh

tr

nol

other

Me

JOB ITEMS

LABEL	SOURCE LANGUAGE	TARGET LANGUAGE CODE	PAGE COUNT	CHARACTERS COUNT	TYPE	CHANGED	OPERATIONS
Test image News 500x500	English	Slovak	0,46	690	Content (News)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Estonian	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Nederlands	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	German	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View
Test image 220x220	English	Danish	0,46	686	Content (Highlight)	Tue, 26/11/2024 - 13:54	View

Some actions can be executed (based on the user's rights) at the bottom of the page. After validating the translations, the authorised user will be able to **accept the translations** by clicking on the: **Ready to Publish** button:

Publish

Back to Job

Ready to Publish

Reject Translation

Approve layout

The authorised user will be able to **reject the translations** by clicking on the **Reject Translations** button:

Publish

Back to Job

Ready to Publish

Reject Translation

Approve layout

3.3.9 Accept (publish) translation and update node

Once the translations have been moved to Ready to Publish, a final revision can be done before publishing.

The authorised user can enter the corresponding node by clicking on the Content menu.

Select the node from the list and click on the corresponding Edit button.

Click on the translate tab, and the authorised user can check the translations. If everything is correct, the authorised user clicks on the Edit tab and moves the status to Published by selecting the dropdown list: Change to.

Current state: Published

Change to:

Published

Click on the button Save All translations to make the translations of the node available to the general public:

Save (all translations)

Preview

[Delete](#)

Special note about the “Published” state of the job item.

Two possible scenarios are possible:

- When a **published** node is sent for translation, the “Published” state of the job item means that the translation is attached to the node and is visible to everybody.
- When a **non-published** node (or a draft revision of a published node) is sent for translation (e.g. the moderation state of the node is “Ready to publish”), the “Published” state of the job item means that the translation is attached to the draft revision, but that revision (both English language and translations) are not yet visible by everybody until someone changes the global status of the revision to “Published”:



OSH News

[← Back to OSH news](#)

UNPUBLISHED

Moderation state: Ready To Publish

Change to: Published

Log message:

[Apply](#)

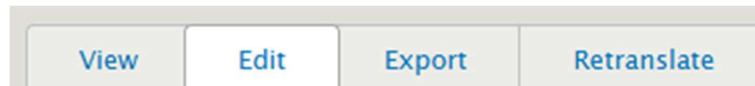
3.4 Retranslation

This section will describe the functionality of Re-translate. The main advantage of this functionality is the ability to translate content partially. In some cases, the content of a node is updated (for example, some lines in a paragraph). In these cases, the Re-translate functionality allows sending to translate only the part updated in the content instead of the complete node.

The Re-Translate functionality called: “re-translation” can identify changes in previously translated content and request the translation for those changes (to reduce the total amount of text to be translated). The Re-Translate functionality consists of:

- Compare **the node's current revision with its latest published revision** in the source language (English) to identify the changes made in the current revision.

This feature is available for the nodes' content type already translated after editing and clicking on the Retranslate tab:



After clicking on the Retranslate tab, the page is displayed. For each field that can be sent to re-translate, a checkbox is displayed:

Re-translation for OSH Barometer data visualisation tool

Choose the fields and text that you want to re-translate

Title

☐ OSH Barometer data visualisation tool

Moderation state

☐ published

Body

☐ Indicators

☐ Explore and compare EU and individual country data on a wide range of topics.

☐ **Generic information:** Find information on OSH authorities, economic and sector profiles and workforce profiles.

☐ **Steering of OSH:** Check out EU and national regulations and gain knowledge on countries' approaches to OSH strategies and social dialogue on workplace safety and health.

☐ **Working conditions and prevention:** Get to know more about workplace risks, prevention in companies.

The authorised user checks all the paragraphs that must be sent to the translation center:

☐ ~~premises~~

Body

☐ Indicators

☒ Explore and compare EU and individual country data on a wide range of topics.

☐ **Generic information:** Find information on OSH authorities, economic and sector profiles and workforce profiles.

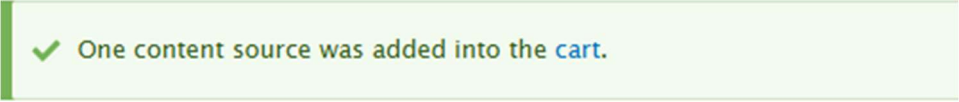
☒ **Steering of OSH:** Check out EU and national regulations and gain knowledge on countries' approaches to OSH strategies and social dialogue on workplace safety and health.

☐ **Working conditions and prevention:** Get to know more about workplace risks, prevention in companies, worker involvement and OSH culture and health awareness.

Click on the Save button.

Save

The content is added to the cart, and the system redirects to the Translate tab, and a message informing the user about the content has been added to the cart:



✓ One content source was added into the cart.

You can check the car by clicking on the link in this message to see the added content.

The authorised user can add all the content that needs to be translated. Once the chart is complete, the authorised user can create the translation job by following the steps described above.

Notice that this functionality is only available:

- Content types: Nodes, so they have enabled the “Create new revision” in the content type settings.
- Fields: the “body” field of the node (presumed to be in Full HTML format).
- Top-level HTML elements (<p>, , , etc.) and first-level children of <div> elements (recursively).

Notice the following advice must be considered to Re-translate content:

- Keep the counter on the HTML field “tmgmt-<counter>”: To identify changed text, the tool adds for each HTML element an id attribute in the format “tmgmt-<counter>”. An error can occur if this counter is changed when the translations are loaded into the system.
- Keep the id attribute of HTML elements: The HTML structure must be identical in the source and target languages.
- The node must have a published revision and another that is not published.
- The user must ensure that the tmgmts (HTML tags) are the same in English and in the language requested by the retranslate. Otherwise, translations may be lost. This happens because the retranslation works through the tmgmts; if the tmgmt-1 is sent, it will update that block if the tmgmt-1 exists in the translation.

There is a tab called Retranslate that allows you to use this functionality. The user will be redirected to the translation page if there is no previous translation.

4 States and transitions of job items

This section describes the translation workflows for the different types of content:

- Translation workflow for nodes.
- Translation workflow for taxonomies.
- Translation workflow for menus and literals.

4.1 Translation workflow for nodes

The translation workflow defined for nodes is the most complex. The diagram below shows the complete workflow, indicating the status and the transitions that the content to be translated follows.

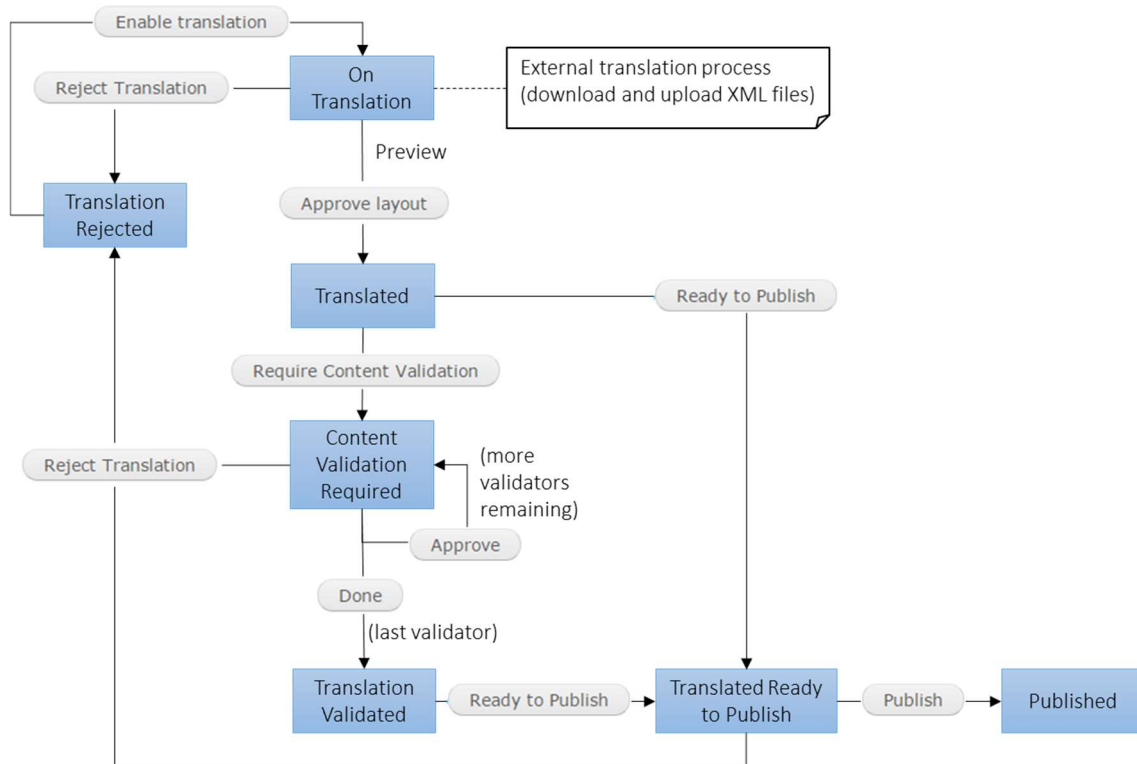


Figure 1 State diagram of translation job items (statuses are blue, actions are grey buttons)

The status (transition) from the diagram above is related to a role (permissions) that can be assigned to one or more roles to define the needed workflow.

EU-OSHA uses a complex workflow where the following roles are involved:

- **TranslationManager** (EU-OSHA WebTeam): This role can create new translation jobs, decide if content validation is required, assign content validators, and trigger any transition (plus all permissions of the roles below)
- **TranslationLiaison** (EU-OSHA): This role can see translation jobs and download XML files (sending them to CDT by e-mail or other communication channels outside Drupal)
- **LayoutValidator** (CDT): This role can upload translations, preview and validate the layout, and edit the translated text if necessary.
- **ContentValidator** (EU-OSHA or Focal Point): The Translation Manager can optionally assign this role to validate the actual translation (per language), edit the translated text if necessary, add comments, and approve or reject translations. When more than one ContentValidator is assigned to one job item, the last one decides.

Other Agencies that might implement the translation tool will be able to define their roles using Drupal's standard Role-Permission assignment feature. This document's "Security – permissions and roles" chapter presents a complete list of available permissions (and can also be found in the `osha_tmgmt.permissions.inc` source file) that can help define the roles.

4.2 Translation workflow for taxonomies

The translation workflow for taxonomy terms and literals is simplified to "On translation" and "Published" (the translation is imported directly immediately after the upload of the XML file):

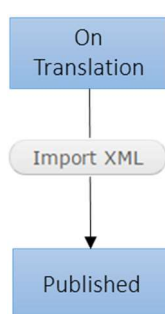


Figure 2: State diagram of translation job items for literals and taxonomy terms.

4.3 Translation workflow for Menus and literals

For menu items, the layout validator role can preview how the translated page looks before publishing the translation:

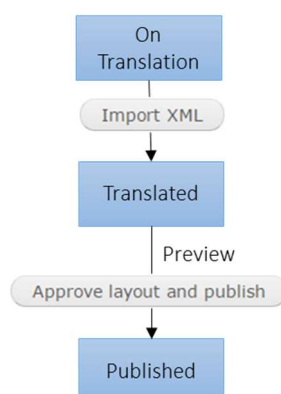


Figure 3: State diagram of translation job items for menu items.

5 Security – permission and roles

Drupal's built-in system of roles and permissions allows flexible restriction of each action of the translation workflow.

The default roles and permissions are listed in the table below (also available in Drupal at `/admin/people/permissions/roles`). The roles can be customised according to the actual needs of the Agency:

Role	Translation manager	Translation liaison	Layout validator	Content validator
Permission				
Custom permissions provided by module osha_tmgmt				
Administer TMGMT				
Upload translation file	X		X	
Preview	X		X	
View the list of translation jobs and job details	X	X	X	X
View the job item details	X		X	X
Edit job item (no matter the state)	X			
Can be a content validator				X
View the list of content validators	X			X
Assign and edit content validators	X			
Manage groups of content validators	X			
Can validate layout	X		X	
Can set the job to Translated state	X		X	
Can set the job item to Require Content Validation	X			
Can set the job item to Translation Ready to Publish	X			
Can abort a job item	X		X	
Publish translation (<i>osha tmgmt accepts job item translation</i>)	X			
Permissions provided by module tmgmt				
Accept translation jobs	X		X	X
Create translation jobs	X			

Role	Translation manager	Translation liaison	Layout validator	Content validator
Permission				
Submit translation jobs	X			
Other permissions (from Drupal core or contrib modules)				
View the administration theme	X	X	X	X
Access administration pages	X	X	X	X
Access content	X		X	X
Access toolbar	X	X	X	X
Use text format filtered_html	X		X	X
Use text format full_html	X		X	X
Translate admin strings	X		X	
Translate any entity	X			
Translate user-defined strings	X			

Note: during the translation process, editing the node is disabled until the corresponding job items are published (only allowed for user = admin).

This restriction is implemented from the source code (function `osha_tmgmt_node_access`) and cannot be overridden from the web interface.

6 Logging

The translation job management page contains messages for every performed action related to that job: file uploaded, layout validated (per item), content validated (per item), etc.

Each change of status for any job item generates a corresponding message in the log containing the date of the event, the user and the related job item (including its target language):

EU-OSHA Translation workflow

▼ MESSAGES			
CREATED	MESSAGE	RELATED ITEM	NAME
12/02/2015 - 16:33	admin assigned validators: demo_cv3 to German	test	admin
12/02/2015 - 16:33	admin assigned validators: demo_cv3 to German	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 16:33	admin assigned validators: demo_cv3 to Spanish	test	admin
12/02/2015 - 16:33	admin assigned validators: demo_cv3 to Spanish	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 14:21	German translation for Test menu link (menu.item:534) was imported	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 14:21	Spanish translation for Test menu link (menu.item:534) was imported	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 14:21	Successfully imported file:temporary://translation_job_id_1_request.xml	None	admin
12/02/2015 - 14:21	The translation for Test menu link (menu.item:534) has been accepted.	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 14:21	The translation for Test menu link (menu.item:534) has been accepted.	Test menu link (menu.item:534)	admin
12/02/2015 - 14:05	Translation job file was created. Click here to download the XML file	None	admin

7 Translation jobs and job items

Translation packages are managed in Drupal as “translation jobs.”

One translation job has the following attributes:

Field	Type	Set by	Notes
State	Active / Aborted / Finished	Automatically	
Priority	Normal / High / Low	Chosen by the user who has created the job	Included in the XML file used by CDT
Target languages	One or more languages	Chosen by the user who has created the job	
Contents	Job items		Explained below
Total character count	Integer	Calculated automatically when the job is created	Not multiplied by the number of target languages
Total page count	Decimal number	Calculated automatically when the job is created	One page is equal to 1500 characters
File sent to CDT	Yes/No	Set by the user	After the source XML file is downloaded
File uploaded	Yes/No	Automatically	After the first target XML file is uploaded
ID	Internal id	Automatically	
Label	Text	Automatically, can be edited	By default, “Translation job #ID”
Date created; date changed	Datetime	Automatically	

EU-OSHA Translation workflow

Each translation job contains several job items (one for each content and each target language). Example: if two nodes are added in a translation job and the user has selected 24 target languages => there will be 48 job items.

Each job item has the following attributes.

Field	Type	Set by	Notes
State	Predefined values, explained below	automatically	
Type	Node / Taxonomy term / Menu link / Literal	automatically	based on the type of content
Source language	language code, single value	automatically	based on the original language of the content (usually English)
Target language	language code, single value	automatically	based on the list of target languages for the job
Character count	integer	calculated automatically when the job is created	not including HTML markup
Page count	decimal number	calculated automatically when the job is created	one page is equal to 1500 characters

Internal fields, only for developers

Field	Type	Set by	Notes
Id	Number	Automatically	The internal ID of the translation job item
tjid	Number	Automatically	The internal ID of the parent job
Item id	String (for menu links) or number	Automatically	Id of the content (node id, taxonomy term id, i18n string id, menu link id)
data	Serialised PHP array	Automatically	The actual text to be translated + metadata
eid	Id of the group of content validators assigned	Automatically	Hidden field
vid	Revision id	Automatically	Hidden field The revision ID of the node
merged	0/1	Automatically	Hidden field

EU-OSHA Translation workflow

Field	Type	Set by	Notes
			1 if the translation was accepted (attached to the node). It is set when the job item is published and the node is also published
is_full_translation	0/1	Automatically	Hidden field 0 if the content of the job item was added for re-translation
Date changed	Datetime	Automatically	

End of Document